

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

24 JUNI 1969.

### WETSONTWERP betreffende de wedden

van sommige leden van de Rechterlijke Orde.

#### I. - AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER VAN LIDTH de JEUDE.

##### Artikel 1.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

Artikel 367 van het Gerechdelijk Wetboek, vevat in de ioet (Jan 10 oktober 1967, toordt door de volgende bepeling te vervangen:

« Art. 367.

» De ioedden van de greffiers ioorden oerhooqd als oolqt :

Aantal jaren werkelijke embsuitoefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
» Drie [eren] ambtsuitoefening . . . . .	F 16 000
» Zes [aren] ambtsuitoefening . . . . .	F 16 000
» Negen jaar embsuitoefening . . . . .	F 16000
» Twaalf [eren] ambtsuitoefening . . . . .	F 14000
» Vijffien jaren embsuitoefening . . . . .	F 14000
» Achttien [eren] embsuitoefening . . . . .	F 14000
» Eentoiniigt [aren] embsuitoefening . . . . .	F 10000
» Vierentwintig jaren ambtsuitoefening . . . . .	F 10000
» Zeoentiointiq [eten] ambtsuitoefening . . . . .	F 10000
» Dertig [aren] ambtsuitoefening . . . . .	F 10000. »

##### Artikel Ibis (nieuw).

Een artikel Ibis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« In artikel 369, 3°, van hetzelfde Wetboek. toorden. de icoooiden «IvaarfJan' het rechtsgebied tet» minste 500 000 inwoners telt, en van 12 000 frank in de endere rechtbenken » weggekuten.

ZC.

432 (1968-1969) :

- N° 1 : Wetsontwerp.

## Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

24 JUIN 1969.

### PROJET DE LOI relatif aux traitements

de certains membres de l'ordre judiciaire.

#### I. - AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. VAN LIDTH de JEUDE.

##### Article premier.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit. I

L'article 367 du Code judiciaire contenu dans le loi du 10 octobre 1967 est remplacé par la disposition suivante:

Art. 367.

» Les traitements des greffiers sont majorés comme suit:

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
» Trois années de fonction . . . . .	F 16 000
» Six années de fonction . . . . .	F 16 000
» Neuf années de fonction . . . . .	F 16000
» Douze années de fonction . . . . .	F 14 000
» Quinze années de fonction . . . . .	F 14 000
» Dix-huit . années de fonction . . . . .	F 14 000
» Vingt et une années de fonction . . . . .	F 10000
» Vingt-quatre années de fonction. . . . .	F 10000
» Vingt-sept années de fonction . . . . .	F 10 000
» Trente années de fonction . . . . .	F 10000. »

##### Article Ibis [nouveau],

Insérer un article Ibis (nouveau), libellé comme suit :

« A l'article 369. jo. du même Code. les mots «dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, et de 2 000 francs dans les autres tribunaux» sont supprimés.

Voir:

432 (1968-1969) :

- N° 1 : Projet de loi.

» In liet zeldje ertikel 369, 3<sup>o</sup>. ioorden na het u-oord « ondczoeksreclitcr », de ivoorden « of de jeugdrechtcr » ingevoegd ».

## Art, 1,

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Onoermlnderd de tvetien !Jan 22 april' 1965 en !Jan .." ..... 1969, toordt: nrtikel 234, eerste lid pan de wet !Jan 18 !uni 1869 betreffende de rechterlijke orgenisctie, gewijzid bij de wet !liln 9 euqustus 1963, door de !Jolgende bepe- ling vervengen :

» Artl, 234,

» De ioedden pan de griffiers ioorden oerhooqd els volgt :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoelclling in één of meer gerechten	Bedrag van cie uerhoqinpen in iedere periode
» Drie jaren ambtsuitoefening	... .. F 16 000
» Zes jeren a.mbtsuitoefening	... .. 16 000
» Neqen jaren ambtsuitoelening	... .. 16 000
» Twaalf jaren ambtsuitoefening	... .. 14 000
» VUltjen jeren ambtsuitoefening	... .. 11000
» Achttien jeren ambtsuitoefening	... .. 14 000
» Eenentioitiq jaten. ambtsuitoefening	... .. 10000
» Vierentwintig jeren ambtsuitoefening	... .. 10000
» Zeoenentioitiq jeren ambtsuitoelening	... .. 10 000
» Dertig jeren ambtsuitoefening	... .. 10 000

» F 130000. »

## Art. 5.

« In fine» van dit artikel, de woorden r

« op de dag dat artikel 3 van deze wet op hen wordt toegepast ».

vervangen door de woorden:

« op 1 juli 1969 ».

## Art.6.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

§ 1, Aan artikel 5 !Jan de ioet van 10 oktober 1967, houdende het Gf?rechtelijk Wetboek, ioordt een toeede lid toe- gevoegd luidetuk. els volgt:

« Eoentoel treden. in ioerking op 1 juli. 1969 de artikelen 355 tot 371 en 376 tot 379 van het toeede deel «Rechter- lijke orgenisctie » van het Gerechtelijk Wetboek, alsmede de opheffingsb.epaling vetvat in de eersre titel, hoofdstuk I, ertikel 1, § 1, 15<sup>o</sup>, uorkomend onder ertikel 2 van de !Oet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, voor zoover hierbi de ertikelen 221 tot 241 van de tvet !Jan 18 !uni 1869 op de rechterlijke inrichtlq opgeheven toorden. »

§ 2, Deze lvet trecdt in ioerking op 1 juli 1969,

» Au même article 369, 3<sup>o</sup>. les mots «ou le juge de la jeunesse» sont insérés après les mots «de juge J'instruc- tion ».

## Art, 4.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit i

« Sans préjudice des lois des 22 avril 1965 et 1969, l'urticle 234, alinéa 1. de la loi du 18 juin 1869 sur l'organi- sation judiciaire, modifie par la loi du ,9/loijt 1963, est rem- placé par la disposition sU!l'ante :

» Art. 234.

» Les traitements des greffiers sont majorés comme suit:

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
» Trois années de fonction	... .. F 16 000
» Six années de fonction..	... .. 16 000
» Neuf années de fonction	... .. 16 000
» Douze années de fonction	... .. 14 000
» Quinze années de fonction	... .. 14 000
» Dix-huit années de fonction.	... .. 14 000
» Vingt et une années de fonction.	... .. 10 000
» Vingt-quatre années de fonction.	... .. 10000
» Vingt-sept années de fonction	... .. 10000
» Trente années de fonction	... .. 10 000

» F 130 000. »

## Art.5.

« In fine» de cet article, remplacer les mots:

« à la date à laquelle il leur est fait application de l'arti- ch: 3 de la présente loi »,

par les mots:

« le tv: juillet 1969 ».

## Art.6.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

§ 1<sup>o</sup>: A l'article 5 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, il est ajouté un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Toutefois entrent en vigueur le premier juillet 1969 les articles 355 à 371 et 376 à 379 de la deuxième partie « Orga- nisation judiciaire» du Code judiciaire, ainsi que la disposi- tion abrogatoire contenue dans le titre premier, chapitre I<sup>er</sup>, article le., § 1<sup>er</sup>, 15<sup>o</sup>, figurant à l'article 2 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, pour autant que les articles 224 à 241 de la loi du 18 juin 1869 sur l'orga- nisation judiciaire soient abrogés par ces dispositions. »

§ 2, La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1969.

11.-- AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. CHARPENTIER.

Art. 11 (nouveau).

Faire précéder l'article premier d'un article 11 (nouveau), libellé comme suit :

A l'article 271 du Code judiciaire, remplacer le 2<sup>e</sup> par le texte suivant:

« 2<sup>e</sup> être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ou avoir exercé les fonctions d'employé au greffe d'une juridiction de l'Ordre judiciaire pendant cinq ans au moins. »

Art. 12 (nouveau).

Faire précéder l'article premier d'un article 12 (nouveau), libellé comme suit :

A l'article 283 du Code, remplacer le 2<sup>e</sup> par le texte suivant:

« 2<sup>e</sup> être porteur du certificat soit d'études moyennes du degré supérieur, soit d'études déclarées équivalentes par le Roi, ou avoir exercé les fonctions d'employé au parquet pendant cinq ans au moins. »

Article premier.

1. - Au § 2 de l'article 367, modifier comme suit les deux premières lignes:

« § 2. Les traitements des greffiers et des commis-greffiers sont majorés comme suit : »

2. -- Supprimer le § 3.

3. - Au § 4, deuxième ligne, supprimer les mots « et 3 ».

11. --- AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER CHARPENTIER,

Art. 11 (nieuw).

Artikel 1 laten voorafgaan door een artikel 11 (nieuw), luidend als volgt:

In artikel 271 van het Gerechtelijk Wetboek ioordt 2<sup>o</sup> vervallen door wat volgt:

« 2<sup>o</sup> houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs of door de Koning gelijkwaardig uitkleerd onderwijs of gedurende ten minste vijf jaar het ambt bediende hebben overouwd in de griffie van een rechtscollege van de Rechterlijke Orde. »

Art. 12 (nieuw).

Artikel 1 laten voorafgaan door een artikel 12 (nieuw), luidend als volgt:

In artikel 283 van het Wetboek wordt 2<sup>e</sup> vervangen door wat volgt :

« 2<sup>e</sup> houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs of gedurende ten minste vijf jaar het ambt van een bediende hebben overouwd bij het parket. »

Artikel 1.

1. - In § 2 van artikel 367 de eerste twee regels als volgt wijzigen:

« § 2. De verdeden van de griffiers en van de klerken-griffiers worden verhoogd als volgt : »

2. --- Paragraaf 3 weglaten.

3. -- In § 4, op de eerste regel, de woorden « en 3 » weglaten.

E. CHARPENTIER,

Art. 1bis (nouveau).

Insérer un article 1bis (nouveau), libellé comme suit :

A l'article 369 du Code judiciaire, le 3<sup>e</sup> est remplacé par le texte suivant:

« 3<sup>e</sup> lin supplément de 18500 francs aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse, »

Art. 1bis (nieuw).

Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

In artikel 369 van het Gerechtelijk Wetboek ioordt 3<sup>o</sup> vervangen door wat volgt:

« 3<sup>o</sup> eell ioeddebijstiek van 18500 frank aan de griffiers en klerken-griffiers die gelest zijn de onderzoeksrechter of de [eugdrechter bi] te steen. »

E. CHARPENTIER.

M. DUERINCK.

A. SAINT-REMY.

Art. 2,

1. ~ Au § 2 de l'article 373, modifier comme suit les deux premières lignes:

« § 2. Les traitements des secrétaires adjoints et des commis-secrétaires des parquets, prévus à l'article 372 sont majorés comme suit: »

2. - Supprimer le § 3.

3. -- Au § 4. deuxième ligne, supprimer les mots « et 3<sup>er</sup> ».

Art. 6.

« In fine » de cet article, remplacer la date' du :

« 1<sup>er</sup> janvier 1970 »,

par celle du:

« 1<sup>er</sup> juillet 1969 ».

Art. 2,

1. - In § 2 van artikel 373, de eerste twee regels wijzigen als volgt:

« § 2. De in artikel 372 bepaalde bedragen van de adjunct-secretarissen en de klerken-secretarissen van de parketten worden verhoogd als volgt: »

2. - Paragraaf 3 weglaten.

3. -- In § 4, tweede regel, de woorden « en 3 » weglaten.

Art.6.

« In fine » van dit artikel, de datum :

« 1 januari 1970 »,

vervangen door :

« 1 juli 1969 ».

E. CHARPENTIER.